

# Guide to the Gerdi Sobek-Beutter papers relating to Hommage à Gertrude Stein

YCAL MSS 1244



Karen Spicher

October 2021

P. O. Box 208330  
New Haven, CT 06520-8330  
(203) 432-2977  
beinecke.library@yale.edu  
<http://beinecke.library.yale.edu/>

---

## Table of Contents

Collection Overview .....	3
Requesting Instructions .....	3
Administrative Information .....	3
Immediate Source of Acquisition .....	3
Conditions Governing Access .....	4
Processing Information .....	4
Gerdi Sobek-Beutter .....	4
Scope and Contents .....	4
Arrangement .....	4
Collection Contents .....	5
Series I: Eine Amerikanerin in Paris I (Mappe I), circa 1990 .....	5
Zentralen Bühnenwerk: <i>Was is die Antwort was ist de Frage</i> (Culoz, France), circa 1990 .....	5
Printdokumente und handschriftliche Dokumente, circa 1990 .....	5
Tondokument, 1990 .....	5
Rahmenveranstaltungen, circa 1990 .....	5
Printdokumente, circa 1990 .....	5
Video- und Tondokument, 1990 .....	5
Series II: Eine Amerikanerin in Paris II (Mappe II), circa 1991 .....	6
Zentralen Bühnenwerk: <i>Was is die Antwort was ist de Frage</i> (Stuttgart, Germany), circa 1991 .....	6
Printdokumente und handschriftliche Dokumente, circa 1991 .....	6
Video- und Tondokument, circa 1991 .....	6
Rahmenveranstaltungen, circa 1991 .....	6
Printdokumente, circa 1991 .....	6
Series III: Die Avantgarde (Mappe III), circa 1992-1993 .....	8
Zentralen Bühnenwerk: Arnie Greenberg. <i>Goddy - Goddy</i> , circa 1992-1993 .....	8
Printdokumente und handschriftliche Dokumente, circa 1992-1993 .....	8
Video- und Tondokument, 1992-1993 .....	8
Rahmenveranstaltungen, circa 1992-1993 .....	8
Printdokumente, circa 1992-1993 .....	8
Series IV: Identität (Mappe IV), circa 1994 .....	10
Zentralen Bühnenwerk: Reinhard Döhl. <i>es war morgen was gestern war oder die reise nach jerusalem</i> , circa 1994 .....	10
Printdokumente und handschriftliche Dokumente, circa 1994 .....	10
Video- und Tondokument, 1994-1996 .....	10
Rahmenveranstaltungen, circa 1994 .....	10
Printdokumente, circa 1994 .....	10
Video- und Tondokument, 1994 .....	11
Series V: I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst (Mappe V), circa 1990-1996 .....	12
Zentralen Bühnenwerk: <i>I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst</i> , circa 1990-1996 .....	12
Printdokumente und handschriftliche Dokumente, circa 1990-1996 .....	12
Video- und Tondokument, 1996 .....	12
Rahmenveranstaltungen, circa 1990-1996 .....	12
Printdokumente, circa 1990-1996 .....	12
Gesamten Project, circa 1990-1996 .....	13
Printdokumente, circa 1990-1996 .....	13
Series VI: Other Papers, 1993-1997, undated .....	14
Selected Search Terms .....	15

## Collection Overview

**REPOSITORY:** Beinecke Rare Book and Manuscript Library  
P. O. Box 208330  
New Haven, CT 06520-8330  
(203) 432-2977  
beinecke.library@yale.edu  
<http://beinecke.library.yale.edu/>

**CALL NUMBER:** YCAL MSS 1244

**CREATOR:** Sobek-Beutter, Gerdi

**TITLE:** Gerdi Sobek-Beutter papers relating to Hommage à Gertrude Stein

**DATES:** 1990–1997

**PHYSICAL DESCRIPTION:** 4.83 linear feet linear feet (7 boxes)

**LANGUAGE:** In German.

**SUMMARY:** Papers documenting planning, events, and critical response for student performances in each phase of Hommage à Gertrude Stein, 1990-1996, including notes, correspondence, scripts, publicity, photographs, drawings, audio and audiovisual recordings, and reviews; similar papers for related conferences, lectures, and performances by guest artists; proposals and reports for the project; and notes by Sobek-Beutter on collection content.

**ONLINE FINDING AID:** To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.sobekbeutter>

---

## Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Beinecke Library reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.sobekbeutter>.

To order reproductions from this collection, please send an email with the call number, box number(s), and folder number(s) to [beinecke.images@yale.edu](mailto:beinecke.images@yale.edu).

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b. box  
f. folder

---

## Administrative Information

---

### Immediate Source of Acquisition

Gift of Gerdi Sobek-Beutter, 1997.

---

## Conditions Governing Access

This material is open for research.

---

## Processing Information

Former call number: Uncat ZA MS 536

---

## Gerdi Sobek-Beutter

Gerdi Sobek-Beutter was a professor of speech at the Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst, in Stuttgart, Germany, in the 1990s. She created and directed Hommage à Gertrude Stein, 1990-1996, a teaching project introducing students at the Staatliche Hochschule to writings of Gertrude Stein and modernism in early 20th-century Paris and Stuttgart.

Hommage à Gertrude Stein was in three parts, each consisting of public performances by students and guest artists in Stuttgart and other locations in Germany: "Eine Amerikanerin in Paris," 1990-1992; "Die Avantgarde," 1993-1994; and "Identität," 1994-1996. A final phase, "Impulse: Wortkunst, Musik, Bildkunst," 1995, summarized the project. Scholars and artists who collaborated with Sobek-Beutter included Robert Bartlett Haas, professor of literature at the University of California, Los Angeles, who organized a series of conferences on Stein in Bilignin and Culoz, France, 1986-1990; Klaus Fessmann, musician and professor at the Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst; and Reinhard Döhl, author and professor at the Universität Stuttgart.

Sobek-Beutter created this collection of papers to document the project, with the intention of donating the collection to the Yale Collection of American Literature.

---

## Scope and Contents

Papers documenting planning, events, and critical response for student performances in each phase of Hommage à Gertrude Stein, 1990-1996, including notes, correspondence, scripts, publicity, photographs, drawings, audio and audiovisual recordings, and reviews; similar papers for related conferences, lectures, and performances by guest artists; proposals and reports for the project; and notes by Sobek-Beutter on collection content.

The papers provide evidence of teaching, performance, and criticism of writings by Gertrude Stein; translation of Stein's writings into German; modernist literature and art in Stuttgart; and French and American modernist literature and art in Germany.

---

## Arrangement

Organized into six series: I. Eine Amerikanerin in Paris I (Mappe I), circa 1990. II. Eine Amerikanerin in Paris II (Mappe II), circa 1991. III. Die Avantgarde (Mappe III), circa 1992-1993. IV. Identität (Mappe IV), circa 1994. V. I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst (Mappe V), circa 1990-1996. VI. Other Papers, 1993-1997.

## Collection Contents

### Series I: Eine Amerikanerin in Paris I (Mappe I), circa 1990

0.42 linear feet (10 folders)

Papers documenting planning, events, and critical response for part I of Hommage à Gertrude Stein: Eine Amerikanerin in Paris I.

Arranged by type of material.

	Zentralen Bühnenwerk: <i>Was is die Antwort was ist de Frage</i> (Culoz, France)	circa 1990
	Printdokumente und handschriftliche Dokumente	circa 1990
b. 1, f. 1	[Bühnenphotos]	circa 1990
b. 1, f. 2	[Programmbuch und Werbung]	circa 1990
b. 1, f. 3	Textbuch	circa 1990
b. 1, f. 4	Vorbereitung	circa 1990
b. 1, f. 5	Inszenierung	circa 1990
b. 1, f. 6	Probenarbeit	circa 1990
b. 1, f. 7	Gastspiele	circa 1990
b. 1, f. 8	Pressespiegel	circa 1990
	Tondokument	1990
b. 6, f. 86	Robert Bartlett Haas. "A transatlantic interview" 1 <i>Audiocassette</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1990
	Rahmenveranstaltungen	circa 1990
	Printdokumente	circa 1990
b. 1, f. 9	Manuskripte	circa 1990
	Video- und Tondokument	1990
b. 6, f. 87	Gesine Probst. "Eine Rose ist eine Rose ist eine Reise" 1 <i>Audiocassette</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1990
b. 7, f. 96	"La generation perdue ou Les dialogues Europe Etats-unis. 3èmes Rencontres Gertrude Stein" 1 <i>Videocassette (VHS)</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1990

**Series II: Eine Amerikanerin in Paris II (Mappe II), circa 1991***0.42 linear feet (14 folders)*

Papers documenting planning, events, and critical response for part I of Hommage à Gertrude Stein: Eine Amerikanerin in Paris II.

Arranged by type of material.

	Zentralen Bühnenwerk: <i>Was is die Antwort was ist de Frage</i> (Stuttgart, Germany)	circa 1991
	Printdokumente und handschriftliche Dokumente	circa 1991
b. 1, f. 10	Bühnenphotos	circa 1991
b. 1, f. 11	Programmbuch und Werbung	circa 1991
b. 1, f. 12	Textbuch	circa 1991
b. 1, f. 13	Vorbereitung	circa 1991
b. 1, f. 14	Inszenierung	circa 1991
b. 1, f. 15	Probenarbeit	circa 1991
b. 1, f. 16	Gastspiele	circa 1991
b. 1, f. 17	Pressespiegel	circa 1991
b. 1, f. 18	Korrespondenz	circa 1991
b. 1, f. 19	Verschiedenes	circa 1991
	Video- und Tondokument	circa 1991
b. 1, f. 20	[Notes]	circa 1991
b. 6, f. 88	"Was is die Antwort was ist de Frage" 1 <i>Audiocassette</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1991
b. 7, f. 97	"Eine Amerikanerin in Paris" 1 <i>Videocassette (VHS)</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1991
b. 7, f. 98	"Gertrude Stein" 1 <i>Videocassette (VHS)</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1991
	Rahmenveranstaltungen	circa 1991
	Printdokumente	circa 1991
b. 1, f. 21	Bühnenphotos	circa 1991
b. 1, f. 22	Programm und Werbung	circa 1991

Rahmenveranstaltungen > Printdokumente (continued)

b. 1, f. 23	Presse	circa 1991
b. 1, f. 24	Verschiedenes	circa 1991

**Series III: Die Avantgarde (Mappe III), circa 1992-1993***2 linear feet (16 folders)*

Papers documenting planning, events, and critical response for part II of Hommage à Gertrude Stein: Die Avantgarde.

Arranged by type of material.

	Zentralen Bühnenwerk: Arnie Greenberg. <i>Goddy - Goddy</i>	circa 1992-1993
	Printdokumente und handschriftliche Dokumente	circa 1992-1993
b. 1, f. 25	Bühnenphotos	circa 1992-1993
b. 1, f. 26	Programmbuch und Werbung	circa 1992-1993
b. 1, f. 27	Textbuch	circa 1992-1993
b. 2, f. 28	Vorbereitung	circa 1992-1993
b. 2, f. 29-30b. 5, f. 84	Inszenierung	circa 1992-1993
b. 2, f. 31	Probenarbeit	circa 1992-1993
b. 2, f. 32	Gastspiele	circa 1992-1993
b. 2, f. 33b. 5, f. 85	Pressespiegel	circa 1992-1993
b. 2, f. 34	Korrespondenz	circa 1992-1993
b. 2, f. 35	Verschiedenes	circa 1992-1993
	Video- und Tondokument	1992-1993
b. 6, f. 89-91	"Die Avantgarde" 3 <i>Audiocassettes</i>  Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1992, undated.
b. 6, f. 92	"Goddy, Goddy" 1 <i>Audiocassette</i>  Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1993
b. 7, f. 99	"Goddy, Goddy" 1 <i>Videocassette (VHS)</i>  Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1993
	Rahmenveranstaltungen	circa 1992-1993
	Printdokumente	circa 1992-1993
b. 2, f. 36	Bühnenphotos	circa 1992-1993
b. 2, f. 37	Programm und Werbung	circa 1992-1993



## Rahmenveranstaltungen &gt; Printdokumente (continued)

b. 2, f. 38	Manuskripte	circa 1992-1993
b. 2, f. 39	Pressespiegel	circa 1992-1993
b. 2, f. 40	Verschiedenes	circa 1992-1993

**Series IV: Identität (Mappe IV), circa 1994***0.83 linear feet (17 folders)*

Papers documenting planning, events, and critical response for part III of Hommage à Gertrude Stein: Identität.

Arranged by type of material.

	Zentralen Bühnenwerk: Reinhard Döhl. <i>es war morgen was gestern war oder die reise nach jerusalem</i>	circa 1994
	Printdokumente und handschriftliche Dokumente	circa 1994
b. 2, f. 41	Bühnenphotos	circa 1994
b. 2, f. 42-43	Programmbuch und Werbung	circa 1994
b. 2, f. 44	Textbuch	circa 1994
b. 2, f. 45	Vorbereitung	circa 1994
b. 2, f. 46	Inszenierung	circa 1994
b. 3, f. 47	Probenarbeit	circa 1994
b. 3, f. 48	Gastspiele	circa 1994
b. 3, f. 49	Pressespiegel	circa 1994
b. 3, f. 50	Korrespondenz	circa 1994
b. 3, f. 51	Verschiedenes	circa 1994
	Video- und Tondokument	1994-1996
b. 6, f. 93	Reinhard Döhl. <i>es war morgen was gestern war oder die reise nach jerusalem</i> 1 Audiocassette Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1994
b. 7, f. 100	Reinhard Döhl. <i>es war morgen was gestern war oder die reise nach jerusalem</i> 1 Videocassette (VHS) Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1996
	Rahmenveranstaltungen	circa 1994
	Printdokumente	circa 1994
b. 3, f. 52	Bühnenphotos	circa 1994
b. 3, f. 53	Programm und Werbung	circa 1994
b. 3, f. 54	Manuskripte	circa 1994
b. 3, f. 55	Vorbereitung	circa 1994

## Rahmenveranstaltungen &gt; Printdokumente (continued)

b. 3, f. 56	Presse	circa 1994
b. 3, f. 57	Verschiedenes	circa 1994
	Video- und Tondokument	1994
b. 6, f. 94	Virgil Thomson and Gertrude Stein. <i>Four saints in three acts</i> 1 <i>Audiocassette</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1994
b. 7, f. 101	Virgil Thomson and Gertrude Stein. <i>Four saints in three acts</i> 1 <i>Videocassette (VHS)</i> Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1994

## Series V: I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst (Mappe V), circa 1990-1996

0.83 linear feet (22 folders)

Papers documenting planning, events, and critical response for *I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst*.

Arranged by type of material.

Zentralen Bühnenwerk: <i>I. M. P. U. L. S. E.: Wortkunst, Musik, Bildkunst</i>		circa 1990–1996
Printdokumente und handschriftliche Dokumente		circa 1990–1996
b. 3, f. 58	Bühnenphotos	circa 1990–1996
b. 3, f. 59-60	Programmbuch und Werbung	circa 1990–1996
b. 3, f. 61-63b. 4, f. 64	[Textbuch?]	circa 1990–1996
b. 4, f. 65	Vorbereitung	circa 1990–1996
b. 4, f. 66	Inszenierung	circa 1990–1996
b. 4, f. 67	Probenarbeit	circa 1990–1996
b. 4, f. 68	Gastspiele	circa 1990–1996
b. 4, f. 69	Pressespiegel	circa 1990–1996
b. 4, f. 70	Korrespondenz	circa 1990–1996
b. 4, f. 71	Verschiedenes	circa 1990–1996
Video- und Tondokument		1996
b. 6, f. 95	"Impulse" 1 Audiocassette Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1996
b. 7, f. 102	"Impulse" 1 Videocassette (VHS) Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1996
b. 7, f. 103	"Ausschnitte aus der Trilogie und aus Impulse" 1 Videocassette (VHS) Restricted fragile material. Reference copy may be requested. Consult Access Services for further information.	1996
Rahmenveranstaltungen		circa 1990–1996
Printdokumente		circa 1990–1996
b. 4, f. 72	Bühnenphotos	circa 1990–1996
b. 4, f. 73	Programm und Werbung	circa 1990–1996

Rahmenveranstaltungen > Printdokumente (continued)

b. 4, f. 74	Vorbereitung	circa 1990–1996
b. 4, f. 75	Pressespiegel	circa 1990–1996
b. 4, f. 76	Verschiedenes	circa 1990–1996
	Gesamten Project	circa 1990–1996
	Printdokumente	circa 1990–1996
b. 4, f. 77	Die beteiligten Künstler und Institutionen	circa 1990–1996
b. 4, f. 78	Im Verlauf des Projektes entstandene künstlerische und wissenschaftliche Werke	circa 1990–1996
b. 4, f. 79	Veranstaltungen über Gertrude Stein, die im Gleichen Zeitraum durchgeführt wurden und die nicht im Zusammenhang mit dem Studienprojekt standen	circa 1990–1996

**Series VI: Other Papers, 1993-1997, undated***0.42 linear feet (4 folders)*

Reports and notes on Hommage à Gertrude Stein

Arranged by type of material.

b. 4, f. 80	"Dokumentation des Studienprojektes: Hommage à Gertrude Stein, 1990-1996 ... für die Gerturde Stein Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library"	1997 Sep 15
b. 4, f. 81-82	Other reports	1993, undated
b. 4, f. 83	Notes	1997

## Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

### Subjects

American literature -- 20th Century  
American literature -- 20th Century --  
Translations into German  
Authors, American -- 20th Century  
College teachers -- Germany -- Stuttgart  
German literature -- 20th Century  
Modernism (Art) -- France -- Paris  
Modernism (Art) -- Germany -- Stuttgart  
Modernism (Art) -- United States  
Modernism (Literature) -- France -- Paris  
Modernism (Literature) -- Germany -- Stuttgart  
Modernism (Literature) -- United States  
Stuttgart (Germany) -- Intellectual life -- 20th  
Century

### Genres / Formats

Audiocassettes  
Audiovisual materials  
Drawings (visual works)  
Photographs  
Videocassettes

### Occupations

College teachers

### Names

Döhl, Reinhard, 1934-  
Fessmann, Klaus, 1951-  
Haas, Robert Bartlett (1916-2010)  
Sobek-Beutter, Gerdi  
Stein, Gertrude, 1874-1946  
Stein, Gertrude, 1874-1946 -- Criticism and  
interpretation  
Stein, Gertrude, 1874-1946 -- Translations into  
German

### Corporate Bodies

Staatliche Hochschule für Musik und  
Darstellende Kunst Stuttgart  
Staatliche Hochschule für Musik und  
Darstellende Kunst Stuttgart -- Faculty

Staatliche Hochschule für Musik und  
Darstellende Kunst Stuttgart -- Students

### Contributors

Sobek-Beutter, Gerdi  
Döhl, Reinhard, 1934-  
Fessmann, Klaus, 1951-  
Haas, Robert Bartlett (1916-2010)  
Stein, Gertrude, 1874-1946